

GAVUCHEB

Galerie výtvarného umění v Chebu
Gallery of Fine Arts in Cheb
leden – březen 2022
January – March 2022



Václav Girsu, Backward Talking

GAVU – Velká galerie / Great Gallery
20. 1.–20. 3. 2022
Kurátor / Curated by Marcel Fišer
Vernisáž ve středu 19. ledna v 17.00.



Bez názvu (Libej mne, duše moje) / Untitled (Kiss Me, My Beloved), 2007, akryl, plátno / acrylic, canvas, 157 x 207 cm, GAVU Cheb

Filip Dvořák, Ve strži a jiné příběhy / In a Ravine and Other Stories

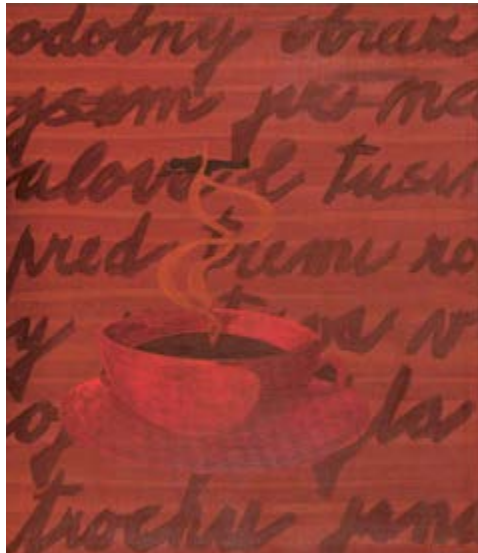
GAVU – Malá galerie / Small Gallery
20. 1.–27. 3. 2022
Kurátor / Curated by Martin Dostál
Vernisáž ve středu 19. ledna v 17.00.



Bez názvu (ze série Strž) / Untitled (from the series Ravine), 2020, olej a akryl na plátně / oil and acrylic on canvas, 140 x 180 cm

Tomáš Císařovský, Šálek čaje I, II (z cyklu Z deníku dědy legionáře), 1988 a 1991 / Cup of Tea I, II (from the cycle From the Diary of My Grandpa the Legionnaire), 1988 and 1991

20. 1.–27. 3. 2022
Kurátor / Curated by Marcel Fišer
Vernisáž ve středu 19. ledna v 17.00.



Šálek čaje II (z cyklu Z deníku dědy legionáře), / Cup of Tea II (from the cycle From the Diary of My Grandpa the Legionnaire), 1991, akryl na plátně / acrylic on canvas, 135 x 115 cm, GAVU Cheb

Mirko Hanák 1921–1971

GAVU – Výstava z deponitáře / Exhibition from the Depository
1. 9. 2021–20. 2. 2022
Kurátor / Curated by Marcel Fišer



Koloušek / Roe-kid, 60. léta / 60th, akvarel na papíru / watercolour on paper, 33,5 x 44,5 cm, GAVU Cheb

Václav Jírů, Praha a Pražané / Prague and Its People

GAVU – Výstava z deponitáře / Exhibition from the Depository
24. 2.–28. 8. 2022
23. 2. v 17.00 přednáška kurátora spojená se zahájením výstavy
Kurátor / Curated by Lukáš Bartl

Výstava je prvním retrospektivním ohlédnutím za dosavadní tvorbou malíře Václava Girsy (*1969). Girsu se už před rokem 1989 pohyboval na zdejší hudební punkové scéně (P.S., Kritická situace) a cestu k výtvarnému umění si pozvolna nacházel až v 90. letech. Pražskou Akademii začal studovat ve věku jednatřiceti let v ateliéru Vladimíra Skrepla a Jiřího Kovandy. Už na škole se však rychle prosadil mezi nejzajímavější aktuální umělce a jeho obrazy se tehdy dokonce ocitly v proslulé sbírce Richarda Adama nebo v Národní galerii.

Girsuova tvorba nevykazuje lineární vývoj a jako by se řídila jinými zákonitostmi, než jsme zvyklí: ve své práci svobodně přechází mezi velmi odlišnými a značně disparátními styly jako geometrická abstrakce, různé polohy realismu, punkový či zase infantilní primitivismus nebo konceptuální textové obrazy. A paradoxně je ve všech natolik osobitý, že ho v nich díky určité expresivitě, dadaistickému humoru i ryze malířským kvalitám bezpečně rozpoznáme. Díky tomu všechny tyto různorodé pozice drží pohromadě a vytvářejí kompaktní dílo odrážející autorův vyhraněný, výrazně ekologický světový názor.

The exhibition is the first retrospective look at the oeuvre of the painter Václav Girsu (*1969). Before 1989, Girsu was a famous figure occupying the local punk music scene (the P.S. and Critical Situation bands) and fought his way to the visual arts only in the 1990s. He began studying at the Prague Academy in the studio of Vladimír Skrepl and Jiří Kovanda at the relatively late age of thirty-one. However, already at school, his works were quickly recognized as one of the most interesting contemporary artistic expressions in the country, even becoming part of the famous collections of Richard Adam and the National Gallery in Prague.

Girsu during his career has not developed linearly, and he seems to have followed somewhat different laws than we are used to: he easily navigates between most different and highly disparate styles, such as Geometric Abstraction, various positions of Realism, punk, and infantile Primitivism as well as conceptual textual images. Paradoxically, his style is unmistakable due to its characteristic expression, Dadaist humor, and purely painterly qualities. As a result, all these diverse positions hold together and form a compact oeuvre that reflects the author's pronounced and distinctly ecological worldview.

Není zcela jasné, zda se dnes ještě lze vztahovat či vracet k romantickému údělu umělce nesoucího citovou i významovou tíhu světa. Jasně ovšem je, že něco z této odpovědnosti a touhy je ve Filipovi Dvořákově – umělci, jenž tak rád dohledává estetické a významové fragmenty minulosti; té minulosti, kdy slovo „ornament“ bývalo samozřejmostí a měsíc a oblačné nebe se mohly malovat bez ostychu. Tento vztah je ovšem nesen jasnou melancholií či povzdchem, který cítí, že teď je něco v nepořádku.

Filip Dvořák (*1990), vítěz Essl Award či Ceny kritiky pro mladou malbu a absolvent malířského ateliéru Jiřího Černického a Marka Meduny na pražské Vysoké škole uměleckoprůmyslové, už z mladého věku našlapuje do věku středního, aby s neutuchající invencí dál vyprávěl a konstruoval příběhy umění, jež nás vracejí k podstatě existence.

It is not entirely clear whether it is still possible today to relate to or return to the romantic fate of an artist who carries the emotional and meaningful load of the world. But it is clear that some of this responsibility and desire is in Filip Dvořák – an artist so very fond of tracing the aesthetic and semantic fragments of the past when the word “ornament” used to be a matter of course and painting the Moon and cloudy skies was not a shame. However, this relationship either sports a prescient melancholy or a sigh that senses something has gone wrong. Filip Dvořák (*1990) is the winner of the Essl Award and the Critics' Award for Young Painting and the graduate from the painting studio at the Prague Academy of Arts, Architecture and Design, headed by Jiří Černický and Marek Meduna. Armed with his unceasing inventiveness, he has stepped into his middle age to continue narrating and constructing stories of art that bring us back to the essence of our existence.

Císařovského cyklus, inspirovaný deníkem jeho dědečka legionáře, náleží k úhelným kamenům české postmoderny. Obraz Šálek čaje patří z tohoto cyklu k těm nejslavnějším. V roce 1991 autora oslovil Giovanni Tiboni, galerista z Rimini, který dříve spolupracoval s řadou italských i zahraničních umělců postmoderní generace a po roce 1989 i s některými Čechy: například Milanem Knížákem, Milanem Kuncem, Janem Knapem, Jiřím Davidem, Antonínem Strážkem či Vladimírem Kokoliou. Od Císařovského nakoupil kolekci asi deseti obrazů, jež pak prezentoval na několika výstavách v Itálii. V rámci této kolekce pro něj Císařovský tehdy také vytvořil novou variantu Šálku čaje. Ta se od první verze liší menšími rozměry a horizontálním umístěním siluety vojáka – ale především malíř do pozadí místo citace z dědečkovy dopisu vepsal text přiznávající, že jde o autorskou variantu. Tiboniho zájem o české umění po čase opadl a obrazy výše uvedených autorů se dostaly zpět do Čech, a to někdy dosti komplikovanou cestou. První verze Šálku čaje se nachází ve sbírce ústředních teoretiků české postmoderny, manželů Ševčíkových, druhou loni do svých sbírek zakoupila GAVU Cheb. Společná výstava obou obrazů je příležitostí připomenout tuto drobnou epizodu, která dokládá vzestup mezinárodního zájmu o české umění po roce 1989.

This cycle by Císařovský, inspired by the diary of his legionary grandfather, ranks among the cornerstones of Czech Postmodernism. The painting Cup of Tea is perhaps the most famous one from the cycle. In 1991, the artist was approached by Giovanni Tiboni, a gallery owner from Rimini. Tiboni cooperated with many Italian and foreign artists of the postmodern generation and after 1989, also with some Czechs, such as Milan Knížák, Milan Kunc, Jan Knap, Jiří David, Antonín Strážek, and Vladimír Kokolia. He purchased about ten paintings from Císařovský and presented them at several exhibitions throughout Italy. Within this collection, Císařovský produced a new variant of the Cup of Tea. It differs from the first version by smaller dimensions and the horizontal placement of the soldier's silhouette – but above all, the background bears an inscription admitting that it is an author's variant and replacing the earlier quote from the grandfather's letter. Tiboni's interest in Czech art waned over time, and the works by the mentioned artists gradually returned to their home country, sometimes in a rather complicated way. The first version of the Cup of Tea is today in the collection owned by the crucial theoreticians of Czech postmodernism, the Ševčíks couple, while GAVU Cheb purchased the second last year. The joint exhibition of the two pieces is an opportunity to commemorate the small episode, which demonstrates the rise of international interest in Czech art after 1989.

Dvě výročí – sto let od narození a padesát od předčasné smrti Mirko Hanáka – jsou podnětem, abychom v rámci cyklu „výstavy z deponitáře“ znovu připomněli kolekci dvanácti akvarelů, která se do galerijní sbírky dostala z autorovy pozůstalosti po jeho výstavě v Chebu v roce 1979. Hanák je jednou z osobností české ilustrace světového věhlasu – potvrzuje v řada zahraničních ocenění, knihy s jeho doprovodem vycházely v cizojazyčných edicích. Jeho obrázky do dnes fascinují naprosto přesným a zároveň výtvarně působivým vystižením motivu. Hanákovou hlavní doménou byla zvířata a příroda obecně, od dobrodružné literatury z divočiny, přes prózy s přírodní tematikou (stal se dvorním ilustrátorem Jaromíra Tomečka) až po knihy pro nejmenší.

Two anniversaries - one hundred years since the birth of Mirko Hanák and fifty years since his untimely passing - inspired us to recall the body of twelve watercolours from the GAVU Cheb collection as part of the “exhibitions from the depository” cycle. Hanák is one of the Czech illustrators of world renown, proved by the number of foreign awards and books with his illustrations published abroad in foreign-language editions. To this day, his pictures fascinate with their utmost accuracy and, at the same time, an impressive artistic rendition of motifs. Hanák's main field of interest was animals and Nature, from adventure fiction and prose on natural subjects to children's books.

Fotograf Václav Jírů (1910–1980), který v roce 1957 založil a poté po celá 60. léta řídil revue Fotografie, se ve své tvorbě zabýval především Prahou, již snímal v její nesentimentální každodennosti. Jeho výstava „Praha a Pražané“ byla v roce 1962 jednou z prvních, které v chebské galerii proběhly. Po jejím skončení zde fotografie zůstaly uloženy v deskách jako anonymní soubor. Nyní je můžeme znovu představit jako připomínku 60. výročí jak galerie, tak této výstavy.

Photographer Václav Jírů (1910–1980) founded the local Fotografie [Photography] magazine in 1957 and subsequently ran it throughout the 1960s. His eye mainly focused on Prague, recording it in its unsentimental, everyday life. In 1962, Jírů's exhibition “Prague and Its People” ranked among the first ones held by GAVU Cheb. The images ended up in its collections, stored as an anonymous file. Today, we present them again to remind and commemorate the gallery's 60th anniversary as well as the exhibition.

Jiří Franta, David Böhm, Město pro každého. Manuál urbanisty začátečníka / A City for Everyone. Manual for Tyro Urban Planners

GAVU – Museum Café
30. 9. 2021–20. 3. 2022
Kurátorka / Curated by Veronika Lochmanová



Brejele a okuliare, Design brýlí v Československu / Design of Glasses in Czechoslovakia

Retromuseum – První patro / First floor
13. 1.–2. 4. 2022
Kurátor / Curated by Ondřej Vicena
Vernisáž ve středu 12. ledna v 17.00.



Prototyp brýlí / Glass Prototype, Okula Nýrsko, designér / designer Jaroslav Trubač, 80. léta / 80th, model Saskia Burešová, Muzeum Královského hvozdu Nýrsko

Kaleidoskop vkusu. Československá bižuterie na výstavách 1948–1989 / Kaleidoscope of taste. Czechoslovak costume jewellery exhibitions 1948–1989

Retromuseum – Mezipatro / Mezzanine
22. 9. 2021–27. 2. 2022
Kurátorky / Curated by Kateřina Hrušková, Kateřina Nora Nováková



Iva Makovcová, brože, eloxovaný a malovaný hliník / Brooches, anodized and painted aluminum, Bižuterie, Jablonec nad Nisou, 1983

Jihotvar. Hrdějovická keramika 60. let 20. století / Hrdějovice Ceramics of the 1960s

Retromuseum – Mezipatro / Mezzanine
10. 3. –4. 9. 2022
Kurátorka / Curated by Eva Ballová
Vernisáž ve středu 9. března v 17.00.

Jiří Franta a David Böhm jsou absolventy pražské AVU a v tandemu tvoří od roku 2006. Pořádají performance, natáčejí videa, budují prostorové instalace, zasahují do veřejného prostoru, vytvářejí nástěnné malby a vymýšlejí zajímavé knihy pro děti. V Chebu představí svůj poslední příspěvek na poli ilustrace, na kterém spolupracovali s urbanistou Osamu Okamura. Město je fascinující lidský vynález, který se stal domovem pro většinu obyvatel naší planety. Jak ale pochopit něco tak složitého a přitom křehkého, jako je město? Manuál urbanisty začátečníka přibližuje, jak tato velká lidská mraveniště fungují, jaké nám poskytují příležitosti, ale hlavně s jakými problémy se dnes potýkají. Městské plánování je strategická hra, ve které se každý den učíme, jak žít a respektovat se na společném půdorysu. Autoři pro tuto knihu vytvořili obrovský model papírového města a detaily všedního života zachytili v ilustracích a na barevných fotografiích.

The duo of artists, Jiří Franta and David Böhm, will present their most recent contribution to the field of illustration, produced in collaboration with the urban planner Osamu Okamura. The city is a fascinating human invention that has become home to most of the inhabitants of our planet. But how should we understand something as complex and yet fragile? The manual aiming at urban planners -beginners describes how these huge human anthills work, what opportunities they provide, and, especially, what problems they face today. The authors created a giant model of a paper city for the book and captured the details of everyday life in illustrations and color photographs.

Produkce brýlí v bývalém Československu je dosud neprávem opomíjenou kapitolou našeho designu a módy. Zčásti je na vině fakt, že brýle byly dlouho považovány spíše za zdravotní pomůcku, dokonce za vadu rušivě zasahující do vzhledu člověka, než za svěbytný módní doplněk. V předchozích letech proběhl první průzkum této oblasti, jehož výsledky nyní shrnuje výstava v chebském Retromuseu. Díky němu se podařilo objevit jak zajímavé archivní prameny, tak shromáždit řadu artefaktů, které dokládají bohatou tradici a vynikající kvalitu československého brýlového návrhářství, a to i v porovnání se světovou produkcí. Výstava je zaměřena na brýlové obruby z období existence Československa. Mimo to prezentuje kolekci nejstarších brýlí z celého světa sběratele Viléma Rudolfa, na nichž vysvětluje základní genезi jejich designu, a zároveň nabízí vzhled do brýlařského řemesla a používaných technologií. Některé z vystavených modelů propojuje se snímky známých osobností naší historie, jež bychom si bez jejich charakteristických brýlí dnes nedokázali představit. Jedním z hlavních cílů výstavy je upozornit na tvorbu Jaroslava Trubače, který mezi lety 1964 a 1988 navrhl nejnápadnější typy brýlových obrub, a zasadit jeho dílo do kontextu československého designu. Projekt „Brejele a okuliare“ byl poprvé v menším formátu představen v roce 2021 na přehlídce Designblok, kde mu byla odbornou porotou udělena Cena za mimořádný počín.

The production of glasses in, what once was, Czechoslovakia has been an unjustly omitted chapter of the local design and fashion. The fact that spectacles have long been considered a mere medical device or even a defect of a person's looks instead of a decorative accessory is here partly to blame. Recently, several enthusiasts carried out the first research in this field, and the Retromuseum Cheb exhibition summarizes its results. The scholars' efforts helped examine interesting archival sources and collect a wide range of artifacts demonstrating the rich tradition and excellent quality of the Czechoslovak spectacle design that could at its time perfectly stand the test of the competition from abroad. The exhibition exclusively focuses on spectacle frames dating to the Czechoslovak era. It also introduces the earliest glasses from around the world, on loan from the collection of Vilém Rudolf. These illustrate the genesis of their design and offer an insight into spectacle craftsmanship and its technologies. Some exhibited models pair with pictures of the famous personalities of the local history, which would today be unimaginable without their characteristic accessories. One of the main aims of the exhibition is to draw attention to the work of Jaroslav Trubač, the designer of the most distinctive types of spectacle frames from between 1964 and 1988, and to present them within the context of Czechoslovak design. The project "Glasses and Spectacles" was first presented on a smaller scale in 2021 at the Czech Designblok show, where it received the Prize for an Extraordinary Exploit from the expert jury.

Československá bižuterie, která navazovala na svou slavnou jabloneckou tradici, byla v období let 1948–1989 skutečným fenoménem. Výstava se zabývá tématem, které je v tomto období nedílně spjata s její produkcí – prezentací bižuterie na výstavách a veletrzích spotřebních výrobků. Československé bižuterijní podniky se pravidelně účastnily celé škály výstav a veletrhů v tuzemsku i zahraničí. Hlavním obdytářem pro ně sice byly zahraniční trhy, ale přesto byla účast na tuzemských veletrzích a výstavách důležitou součástí podnikové prezentace, která byla navíc programově politicky žádána. Pro tuzemské zákaznický a především zákaznice, byly příležitostí k atraktivní podívané i nákupu v doplňkovém prodeji. Rozsahem expozic jsou nejvýznamnější výstavy bižuterie, které byly od roku 1959 pořádány v Jablonci nad Nisou s tuzemskou účastí a v letech 1965–1987 na mezinárodní úrovni.

Czechoslovak fashion jewelry, which continued in its famous Jablonec history, was a peculiar phenomenon between 1948 and 1989. The exhibition pursues a subject inextricably linked with its production during this period – the presentation of fashion jewelry at exhibitions and trade fairs of consumer products. Czechoslovak jewelry enterprises were regularly part of numerous displays and fairs held both in the country and abroad. Although their main sales outlet was foreign markets, participation in domestic trade fairs and exhibitions was a significant part of the corporate presentation. These events also offered local customers the opportunity to attend an attractive spectacle and purchase in ancillary sales. In addition, jewelry was the subject of state representation, and as such, it was also a part of Czechoslovak displays at the Expo world exhibitions.

Výstava mapuje produkci výrobního družstva Jihotvar Hrdějovice, ve své době velmi oceňovanou a uznávanou, sahající od bruselského stylu pastelových barev po režnou keramiku, jež odkazovala na tradiční postupy výroby a zdobení. Projekt se soustřeďuje na tvorbu návrháře Antonína Škody; druhou významnou osobností byl organizátor hrdějovické výroby a autor řady návrhů Karel Přihoda. Vedle nich výstava připomene i některé další významné keramiky, kteří pro tamní závod pracovali.

The exhibition follows the production of the Jihotvar Hrdějovice cooperative, which was highly valued and respected at the time of its existence. The works moved on the scale from the Brussels style, characteristic of pastel colors, to ecru ceramics referring to the traditional methods of craftsmanship and decoration. The project focuses on the oeuvre of the designer Antonín Škoda as well as the second outstanding figure active in the Hrdějovice plant, the organizer of its production and author of multiple designs, Karel Přihoda. The exhibition will also recall some other great ceramists who worked for the factory.

Stálé expozice / Dauerausstellungen



Gotika / Gothic

GAVU – 2. patro / 2nd floor



Životní styl a design v ČSSR / Lifestyle and design in the Czechoslovak Socialist Republic

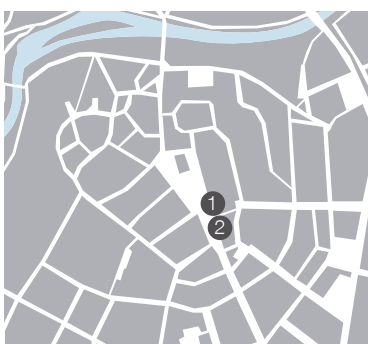
Retromuseum – přízemí / Ground floor

Galerie výtvarného umění v Chebu / Gallery of Fine Arts in Cheb

příspěvková organizace Karlovarského kraje
náměstí Krále Jiřího z Poděbrad 16, 350 02 Cheb
T: +420 354 422 450, info@gavu.cz, www.gavu.cz

Retromuseum

pobočka Galerie výtvarného umění v Chebu
náměstí Krále Jiřího z Poděbrad 17, 350 02 Cheb
www.retromuseum.cz



Otevřeno / Opening hours: úterý–neděle 10.00–17.00 / Tuesday–Sunday 10 a.m.–5 p.m.

Vstupné / Admission: 80 Kč / CZK – dospělí / adults; 50 Kč / CZK – senioři od 60 let, studenti SŠ a VŠ od 16 let / seniors from 60 years, secondary, high school and university students from 16 years; 10 Kč / CZK – žáci ZŠ, studenti SŠ při kolektivní návštěvě od 15 let / primary school pupils, secondary school students during a group visit from 15 years; zdarma / free – děti do 6 let, ZTP, ICOM, RG, UHS / children up to 6 years, persons with severe health disabilities, ICOM. Vstupné zahrnuje návštěvu všech stálých expozic a výstav jak v Galerii výtvarného umění, tak i v Retromuseu. / Admission covers a visit to all permanent exhibitions and exhibitions in the Fine Arts Gallery and the Retromuseum. Přednášky: 50 Kč, pro členy galerijního klubu zdarma.



Moderní umění / Modern Art

GAVU – 1. patro / 1st floor



Současné umění / Contemporary Art

GAVU – suterén / Basement

Středy v GAVU

Tradiční středěční akce budou kvůli pandemii oznamovány vždy s týdenním předstihem.



Karlovarský kraj

MINISTERSTVO KULTURY

Výstavní program GAVU Cheb je podpořen z grantového programu MK ČR.
Titulní strana / title page: Vácav Girs, Bez názvu / Untitled (výřez /segment), 2005, akryl na plátně / acrylic on canvas, 145 x 175 cm, soukromá sbírka / private collection